



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 764-1:2015/kFprA1:2016
01-marec-2016

Tlačna oprema - 1. del: Slovar - Dopolnilo A1

Pressure equipment - Part 1: Vocabulary

Druckgeräte - Teil 1: Vokabular

Equipement sous pression - Partie 1: Vocabulaire

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 764-1:2015/FprA1:2016

ICS:

01.040.23	Tekočinski sistemi in sestavni deli za splošno rabo (Slovarji)	Fluid systems and components for general use (Vocabularies)
23.020.30	Tlačne posode, plinske jeklenke	Pressure vessels, gas cylinders

SIST EN 764-1:2015/kFprA1:2016 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
EN 764-1:2015
FprA1

February 2016

ICS 01.040.23; 23.020.30

English Version

Pressure equipment - Part 1: Vocabulary

Équipement sous pression - Partie 1: Vocabulaire

Druckgeräte - Teil 1: Vokabular

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 54.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 764-1:2015. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

	Page
European foreword.....	3
1 Addition of a new Annex B, Multilingual list of terms.....	4

European foreword

This document (EN 764-1:2015/FprA1:2016) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 54 “Unfired pressure vessels”, the secretariat of which is held by BSI.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

EN 764-1:2015/FprA1:2016 (E)

1 Addition of a new Annex B, Multilingual list of terms

Insert a new Annex B as follows:

"

Annex B (informative)

Multilingual list of terms

Sub-clause	English	French	German	[Column for national language]
3.1	Terms related to design	Termes généraux	Allgemeine Begriffe	
3.1.1	ambient temperature	température de l'environnement	Umgebungstemperatur	
3.1.2	assembly	ensemble	Baugruppe	
3.1.3	cryogenic applications	applications cryogéniques	kryogene Einsatzbereiche	
3.1.4	design validation	validation de la conception	Entwurfsbestätigung	
3.1.5	fluid	fluide	Fluid	
3.1.6	hazard category	catégorie de risque	Gefahrenkategorie	
3.1.7	joint coefficient	coefficient de joint	Schweißnahtfaktor	
3.1.8	main pressure bearing parts	parties principales sous pression	hauptdrucktragende Teile	
3.1.9	maximum allowable temperature, TS_{max}	température maximale admissible	maximal zulässige Temperatur	
3.1.10	minimum allowable temperature, TS_{min}	température minimale admissible	minimal zulässige Temperatur	
3.1.11	pipelines	canalisations	Fernleitungen	
3.1.12	piping	tuyauterie	Rohrleitung	
3.1.13	piping class	classe de tuyauteries	Rohrleitungsklasse	
3.1.14	piping system	réseau de tuyauteries	Rohrleitungssystem	
3.1.15	pressure vessel	réceptient sous pression	Druckbehälter	
3.1.16	repair	réparation	Ausbesserung	

3.2	Terms related to design	Termes relatifs à la conception	Begriffe zur Auslegung	
3.2.1	action	action	Einwirkung	
3.2.2	action type	type d'action	Einwirkungsart	
3.2.3	analysis thickness, e_a	épaisseur utile, e_a	berechnete Dicke, e_a	

EN 764-1:2015/FprA1:2016 (E)

3.2.4	anchor	ancrage	Anker	
3.2.5	annular plate	plaque annulaire	ringförmiger Boden	
3.2.6	application rule	règle d'application	Anwendungsregel	
3.2.7	assembly condition	situation de serrage initial	Einbauzustand	
3.2.8	assumed thickness	épaisseur admise	angenommene Dicke	
3.2.9	bending stress	contrainte de flexion	Biegespannung	
3.2.10	blind flange, blank flange	bride pleine	Blindflansch	
3.2.11	bolted domed end	fond à calotte sphérique boulonné	Tellerboden	
3.2.12	calculation pressure	pression de calcul	Berechnungsdruck	
3.2.13	calculation temperature	température de calcul	Berechnungstemperatur	
3.2.14	chamber	compartiment	Druckraum	
3.2.15	chamber volume	volume d'un compartiment	Druckraumvolumen	
3.2.16	characteristic function	fonction caractéristique	charakteristische Funktion	
3.2.17	characteristic value	valeur caractéristique	charakteristischer Wert	
3.2.18	coefficient of variation	coefficient de variation	Variationskoeffizient	
3.2.19	collar	collet	Bördel, Bordring	
3.2.20	combination factor	coefficient de combinaison	Kombinationsfaktor	
3.2.21	compliance	flexibilité axiale	Nachgiebigkeit	
3.2.22	component	composant	Bauteil	
3.2.23	constant hanger, constant support	support permanent	konstante Aufhängung, konstantes Auflager	
3.2.24	continuous weld	soudure continue	nicht unterbrochene Naht	
3.2.25	convolution, corrugation	convolution, onde	Balgwelle	
3.2.26	creep range	domaine de fluage	Zeitstandbereich	
3.2.27	critical area	zone critique	kritischer Bereich	
3.2.28	critical zone	zone critique	kritische Zone	
3.2.29	cut-off limit	limite de troncature	unterer Grenzwert der Spannungsschwingbreite	
3.2.30	deposited thickness, weld throat thickness	épaisseur de métal fondu	Einbrandtiefe, Schweißnahtdicke	
3.2.31	design check	vérification de la conception	Nachweis	
3.2.32	design model	modèle de calcul	Berechnungsmodell	

3.2.33	design pressure	pression de conception	Auslegungsdruck
3.2.34	design reference temperature, T_R	température de référence lors de la conception	Auslegungsreferenztemperatur
3.2.35	design stress range spectrum	spectre des étendues de contrainte de calcul	Berechnungsspektrum der Spannungsschwingbreiten
3.2.36	design temperature	température de conception	Auslegungstemperatur
3.2.37	differential pressure	pression différentielle	Differenzdruck
3.2.38	discontinuity	discontinuité	Störstelle
3.2.39	dished end	fond bombé	gewölbter Boden
3.2.40	effect	effet	Beanspruchung
3.2.41	effective notch stress	contrainte d'entaille effective	effektive Kerbspannung
3.2.42	effective stress concentration factor	coefficient de concentration de contrainte effectif	effektive Formzahl
3.2.43	ellipsoidal end	fond elliptique	elliptischer Boden
3.2.44	end tangents	manchettes	Bord
3.2.45	endurance limit	limite d'endurance	Dauerwechselfestigkeit
3.2.46	equalizing ring	anneau de renforcement intermédiaire	Ausgleichsring
3.2.47	equivalent full pressure cycles	cycles de pression de pleine amplitude équivalents	äquivalente Anzahl voller Druckzyklen
3.2.48	equivalent stress	contrainte équivalente	Vergleichsspannung
3.2.49	expansion bellows	soufflet de dilatation	Kompensator
3.2.50	external loads	efforts extérieurs	äußere Lasten
3.2.51	fatigue design curves	courbes de fatigue de calcul	Berechnungsermüdungskurven
3.2.52	fixed tubesheet heat exchanger	échangeur de chaleur à plaques tubulaires fixes	Festkopf-Wärmeaustauscher
3.2.53	flat end	fond plat	ebener Boden
3.2.54	flexibility modulus	module de flexibilité	Flexibilitätsmodul
3.2.55	floating tubesheet heat exchanger	échangeur de chaleur à plaque mobile	Schwimmkopf-Wärmeaustauscher
3.2.56	full face flange	bride avec joint portant de part et d'autre du cercle de perçage des trous de boulons	Flansch mit durchgehender Dichtung
3.2.57	full pressure cycles	cycles de pression de pleine amplitude	Anzahl voller Druckzyklen